



PROVINCIA DI TREVISO

 UniCredit Banca



Carta di Treviso

per la tutela del minore nell'informazione

Provincia di Treviso

CNOG - FNSI - Telefono Azzurro

●	Children and journalists	●	I bambini e i giornalisti
	"Reading your name in the papers following an event of public interest		"Finire sul giornale" perché coinvolti in un evento di interesse pubblico, è un fatto
	may change your life - for the worse. Is there such as thing as the right to "know"?		che cambia la vita. Ma esiste un diritto sacrosanto, si chiama "diritto di cronaca":
	Journalists are able to exercise their rights to know, to inform and criticise.		ogni giornalista ha il diritto di esercitare la propria "libertà di informazione
	Just as citizens have the right to know all the facts.		e di critica". E ogni cittadino ha il diritto di conoscere i fatti nella loro integrità
	But when the news concerns a minor, the effects of publicity can be quite		più assoluta. Ma quando il protagonista della notizia è un minorenne, gli effetti
	devastating for the future of the child.		di "finire sul giornale" possono essere devastanti per il suo futuro.
	We are all a little guilty of reading information which has little respect		Siamo un po' tutti complici di un'informazione che tante volte non rispetta
	for the dignity of minors. A child involved in a tragedy (the brother of poor		la dignità dei minori. Un bambino coinvolto in una tragedia (dal fratellino
	Samuele or earthquake victims in San Giuliano) makes us curious.		del povero Samuele al piccolo terremoto di San Giuliano) ci fa acquistare
	And sells newspapers. The safeguarding of the privacy of minors		giornali e alzare l'audience. La tutela della riservatezza del minore
	(no photos, no names) aims to guarantee the child proper growth without		(niente foto, niente video, completo anonimato) ha l'obiettivo di garantire
	speculating on human tragedy.		la sua crescita, evitando
	We have all heard of Cogne, even if we cannot remember the name		che spettacolarizzazioni o strumentalizzazioni del suo caso di vita
	of the victim's brother. But we have seen photos, we have read messages		ne compromettano l'armonico sviluppo. Tornando su Cogne, probabilmente
	to his mother just released from imprisonment, we have all formed		nessuno di noi ricorda il nome del fratello della vittima: ma non ci siamo
	an opinion, had certain feelings.		risparmiati i teleobiettivi, il cartello di benvenuto scritto dal bambino per la madre
			appena scarcerata, le informazioni sulle sue frasi, sentimenti o stati d'animo.
	The commitment of journalists to refrain from "the macabre and cynical		L'impegno del giornalista ad astenersi "dal gusto morboso e cinico della
	exploitation of pain" requires the active support of readers and viewers		rappresentazione del dolore" deve essere sostenuto da un pubblico di lettori
	who do not approve, who protest, who do not agree with this exploitation		e telespettatori con la volontà di dissociarsi, denunciare, cambiare rotta.
	and want things to change.		
	The aim of this brochure is to provide a tool for the recognition of the abuse		L'obiettivo di questo opuscolo è quello di dare a chiunque gli strumenti
	of minors by the media: a subtle but painful form of child abuse.		per riconoscere un abuso sui minori da parte dell'informazione: una forma
			di violenza subdola, ma dolorosa.
	Il Presidente della Provincia di Treviso		Il Presidente della Provincia di Treviso
	Luca Zaia		Luca Zaia

● **The Charter of Treviso** is a protocol agreement dated 1990 between the National Press Federation, the Order of Journalists and Telefono Azzurro. (the children's free phone line consultancy).
It commits journalists to the proper reporting of events involving minors and children. The principles of the Charter of Treviso establish that the minor's interests come before the interests of readers, and require total anonymity in cases of crimes involving minors. They also oblige the journalist to act ethically, whether or not parents have given their permission to publish any item or information.

Today the Charter of Treviso, updated in 1995 by the original parties, is still being discussed by journalists who often ignore its contents. With number 114, the Ministry of Communications has begun an experiment with an emergency telephone service accessible to anyone who wishes to report the abuse minors by the media or electronic networks, "compromising the psychological or physical development of the child, adolescent or minor" (art. 1 code 114)

● **La Carta di Treviso** è un protocollo d'intesa, che nasce nel 1990 a Treviso, promosso dalla Federazione della Stampa Nazionale, dall'Ordine dei Giornalisti e dal Telefono Azzurro.
Il suo contenuto deontologico impegna i giornalisti italiani a utilizzare comportamenti corretti nei confronti dei bambini e dei minori in genere. I principi della Carta di Treviso stabiliscono non solo la prevalenza dell'interesse del minore sul diritto di cronaca – imponendo tra l'altro il più stretto anonimato nel caso di minori coinvolti a qualunque titolo in fatti di reato – ma anche la necessità per il giornalista di interrogarsi se quanto sta compiendo sia effettivamente corretto, a prescindere da un eventuale consenso dei genitori.

Oggi la Carta di Treviso, aggiornata nel 1995 dagli stessi sottoscrittori, è ancora fonte di dibattito interno della categoria, che spesso ne dimentica i contenuti. Attraverso il numero 114, è stata avviata dal Ministero delle Comunicazioni la sperimentazione di un servizio di emergenza telefonico, accessibile da chiunque intenda segnalare situazioni di disagio "anche derivanti da immagini, messaggi e dialoghi diffusi attraverso i mezzi di comunicazione di massa o reti telematiche, che possano nuocere allo sviluppo psico-fisico di bambini e adolescenti". (art. 1, cod. 114)



- **Il diritto del minore all'anonimato è superiore al diritto di cronaca del giornalista.**

Il rispetto per la persona del minore, sia come soggetto agente, sia come vittima di un reato, richiede il mantenimento dell'anonimato nei suoi confronti, il che implica la rinuncia a pubblicare elementi che anche indirettamente possano comunque portare alla sua identificazione.

The rights of minors outweigh the rights of the press and media.

These rights are exercised by maintaining anonymity in the cases of minors who are victims of crime, or where any information which could lead to identification would be damaging.



● **La strumentalizzazione dei minori da parte dei media**

Particolare attenzione andrà posta per evitare possibili strumentalizzazioni da parte degli adulti portati a rappresentare e a far prevalere esclusivamente il proprio interesse.

Speculating on minors

Special attention will be paid to adults speculating on minors or dealing with them solely for their own interests.



● **La tutela dell'anonimato difende il futuro del minore.**

La tutela della personalità del minore si estende anche - tenuta in prudente considerazione la qualità della notizia e delle sue componenti - a fatti che non siano specificamente reati (suicidio di minori, questioni relative ad adozioni e affidamento, figli di genitori carcerati, ecc.), in modo che sia tutelata la specificità del minore come persona in divenire, prevalendo su tutto il suo interesse ad un regolare processo di maturazione che potrebbe essere profondamente disturbato o deviato da spettacolarizzazioni del suo caso di vita, da clamorosi protagonismi o da fittizie identificazioni.

Safeguarding the anonymity and personality of minors

includes - according to a prudent assessment of the news and its components - events which do not necessarily involve crime (cases of suicide, adoption, fostering, the children of parents serving prison sentences, etc.) in order to foster the individual child and his or her future. Other considerations are secondary. Media interest in cases of this sort is often negative, disturbing and fails to protect human rights.



- **La responsabilità dei mezzi d'informazione**

Per i casi ove manchi una univoca disciplina giuridica, i mezzi di informazione devono farsi carico della responsabilità di valutare se quanto vanno proponendo sia davvero nell'interesse del minore.

The responsibility of the media

In cases where there are no statutory guidelines the media should protect the interests of the minor.



● **L'assenso dei genitori e del giudice competente**

Se, nell'interesse del minore - esempi possibili i casi di rapimento e di bambini scomparsi - si ritiene opportuno la pubblicazione di dati personali e la divulgazione di immagini, andrà comunque verificato il preventivo assenso dei genitori e del giudice competente.

The authorisation of parents and the judge

where this is in the interests of the minor - for example in cases of kidnapping - is required for publication of names, data and photos with the authorisation of parents and the judge.